

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Кулешин Максим Георгиевич  
Должность: И.о. ректора, проректор по научно-исследовательской работе и инновациям  
Дата подписания: 20.10.2023 12:39:34  
Уникальный программный ключ:  
312493fc67d5b3b417608c09e38fd9867e5c7259

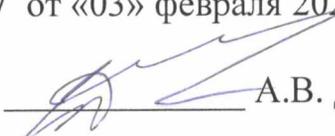
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ СТАВРОПОЛЬСКОГО КРАЯ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СТАВРОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ»

Кафедра теории и методики лингвистического образования и  
межкультурной коммуникации

**ПРОГРАММА  
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
«Иностранный язык»**

Утверждено  
на заседании кафедры теории и методики  
лингвистического образования и  
межкультурной коммуникации  
Протокол № 7 от «03» февраля 2023 г.

Зав. кафедрой  А.В. Донцов

«Согласовано»

Заведующий аспирантурой  
канд. пед. наук А.С. Кобышева

  
\_\_\_\_\_

Ставрополь, 2023 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Пояснительная записка
2. Содержание вступительного экзамена
3. Перечень вопросов к вступительному экзамену
4. Критерии оценки
5. Рекомендуемая литература

### 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа предназначена для поступающих в аспирантуру ГБОУ ВО СГПИ и готовящихся к сдаче вступительного экзамена по иностранному языку.

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки научных и научно-педагогических кадров. Программа вступительного экзамена сформирована на основе федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 г. № 951. Требования к владению иностранным языком как компоненту образовательного блока определяют уровень сформированных навыков чтения специальной литературы и умений в области профессионально ориентированного общения.

Коммуникативная компетенция включает лингвистический, социокультурный и прагматический компоненты. Соответственно, особое значение приобретает умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами профессионального общения; языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения; при отборе языкового материала осуществляется функционально-коммуникативный профессионально ориентированный подход.

*Цель вступительного испытания* – определить у поступающих в аспирантуру уровень практического владения иностранным языком для ведения научно-исследовательской деятельности.

*Задачи:*

- 1) определить уровень владения умениями иноязычного чтения, которые позволяют читать оригинальную литературу (в научно-популярном жанре) на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- 2) проконтролировать владение умениями оформлять информацию, извлеченную из англоязычных и немецкоязычных источников, в виде перевода согласно правилам и нормам родного языка;

3) выявить уровень владения умениями делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с научной работой поступающего в аспирантуру и вести беседу по специальности.

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. В частности, абитуриент

1) *должен знать:*

а) фонетический материал (основные фонетические стандарты иностранного языка; основные правила ритмико-интонационного оформления иноязычной речи);

б) грамматический материал (основные понятия в области морфологии и синтаксиса иностранного языка; основные правила словообразования и формоизменения; грамматические особенности построения устного и письменного высказывания);

в) лексический материал (наиболее распространенные языковые средства выражения коммуникативно-речевых функций и общеупотребительные речевые единицы; лексические явления, характерные для текстов профессиональной направленности, включая безэквивалентную и фоновую лексику, заимствования, многокомпонентные слова и выражения, а также часто используемые фразовые глаголы и фразеологизмы; принцип организации материала в основных двуязычных словарях и структуру словарной статьи);

г) социокультурные сведения (особенности формального и неформального языкового поведения и правила вербального и невербального поведения в типичных ситуациях бытового и профессионального общения);

2) *иметь представление:*

а) о способах оформления речевых высказываний в соответствии с грамматическими и лексическими нормами устной и письменной речи;

б) о вариантах соотношения конкретного коммуникативного намерения с грамматическим и лексическим наполнением речевого произведения;

в) о наиболее распространенных языковых средствах выражения коммуникативно-речевых функций (переспрос, уточнение, предложение и т.п.);

г) о фразеологических явлениях, характерных для текстов профессионально-ориентированной тематики;

д) о способах семантизации безэквивалентной лексики и раскрытия значения многокомпонентных слов и выражений;

3) *владеть:*

а) орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения;

б) умениями говорения и аудирования (владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора);

в) умениями чтения (умение читать оригинальную литературу по специальности, представленную в научно-популярном стиле, максимально полно и точно переводить информацию на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки..

Виды чтения:

1. Чтение, направленное на понимание основного содержания текста.

2. Чтение, имеющее своей целью максимально точное и адекватное понимание с установкой на выделение блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в целях проводимого соискателем научного исследования.

3. Беглое чтение с целью определения круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора (тексты по специальности).

4. Чтение, направленное на быстрое нахождение определенной информации (научная литература по специальности, в том числе справочного характера).

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ЭКЗАМЕНУ

Билет состоит из 3 вопросов.

1. Прочитайте и выполните, используя словарь, письменный перевод научного текста объемом 2000 – 2500 печатных знаков.

**Время выполнения** – 45 минут.

**Форма проверки** – чтение части текста вслух и проверка письменного перевода.

**Оценивается** степень адекватности перевода исходному тексту.

2. Подготовьте с использованием словаря аннотацию на иностранном языке содержания научного текста.

**Время подготовки** – 20 минут.

**Форма проверки** – передача основного содержания на иностранном языке.

**Оценивается** структурная завершенность аннотации, лаконичность, понимание и адекватность передачи смысла основной темы сообщения на иностранном языке.

3. Составьте монологическое высказывание по кругу вопросов, касающихся области ваших научных интересов. Ответьте на вопросы экзаменатора. Объем высказывания 15-20 фраз.

**Время выполнения** – готовится заранее.

**Форма проверки** – беседа на иностранном языке (без подготовки) по вопросам, связанным со специальностью и предполагаемой научной работой аспиранта. Поступающий должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований: «Мои научные интересы»; «Тематика моего исследования»; «Мой опыт исследовательской работы в вузе».

**Оценивается** содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

В качестве вспомогательного материала разрешается пользоваться словарями.

#### 4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

· Ответ оценивается по пятибалльной системе.

##### **Критерии оценки письменного перевода**

Оценка «отлично» ставится, если текст переведен полностью (100 % объема) за указанное время, нет искажений и неточностей; экзаменуемый демонстрирует адекватное понимание текста, знание грамматики, терминологии, умение правильно выбирать лексическое значение слов, соответствующее контексту; перевод соответствует стандартам русского языка, но допускаются стилистические неточности (1-2).

Оценка «хорошо» ставится, если текст переведен полностью (100 % объема) за указанное время; экзаменуемый демонстрирует адекватное понимание текста, знание грамматики и терминологии, но допускает неточности (не более 2-3) в результате выбора лексического значения слов не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (1-2).

Оценка «удовлетворительно» ставится в том случае, когда текст переведен не полностью, но более 75 % объема за указанное время или выполнен в полном объеме (100 %), но допущены искажения (1-2) или неточности (не более 3) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов, не соответствующего контексту.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если текст переведен не полностью (менее 75 % объема) за указанное время или выполнен в полном объеме, но допущены искажения (3 и более), неточности (4 и более) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов, не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (2-3).

##### **Критерии оценки аннотации**

Оценка **«отлично»** ставится, если экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме аннотирования текста/статьи; логически и грамотно передавать содержание прочитанного, используя разнообразную лексику и грамматические структуры; умение обобщать и выделять главное, выражать свое мнение. Возможны отдельные незначительные ошибки, не нарушающие логику изложения.

Оценка **«хорошо»** ставится, если экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме аннотирования текста/статьи, выделять главное, логически и грамотно передает содержание прочитанного, но испытывает трудности с обобщением полученной информации. Допускает некоторые грамматические ошибки, которые не нарушают логику изложения, но влияют на беглость речи.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится, если экзаменуемый не следует схеме аннотирования текста/статьи, но может адекватно передать содержание прочитанного, использует ограниченный запас лексики, допускает грамматические ошибки, которые не нарушают логику изложения.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если экзаменуемый не следует схеме аннотирования текста/статьи, не может адекватно передать содержание прочитанного, допускает много лексических и грамматических ошибок, которые нарушают логику изложения.

### **Критерии оценки беседы на иностранном языке по специальности**

Оценка **«отлично»** ставится, если экзаменуемый дает логически обоснованные развернутые ответы на вопросы экзаменатора, выражает свое мнение, приводит примеры для иллюстрации ответа, использует широкий набор общеразговорной и профессиональной лексики и грамматических структур; возможны отдельные ошибки, не нарушающие коммуникацию.

Оценки **«хорошо»** ставится, если экзаменуемый дает развернутые ответы, но не на все вопросы экзаменатора, использует разнообразные грамматические структуры, владеет общеразговорной и профессиональной лексикой в рамках программы, но не приводит примеров, иллюстрирующих высказывание, допускает ошибки при попытке использовать сложные речевые конструкции. Однако коммуникация не нарушается.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится, если экзаменуемый дает краткие ответы, испытывает трудности при приведении примеров и высказывании собственного мнения, использует относительно простые лексико-грамматические средства, ограниченный запас лексики, при использовании лексико-грамматических структур допускает ошибки, нарушающие коммуникацию.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если экзаменуемый дает неадекватные ответы, демонстрирует непонимание вопросов экзаменатора, использует ограниченный запас слов, допускает большое количество

лексических и грамматических ошибок, что приводит к нарушению коммуникации.

**Дополнительные балл на вступительном экзамене по иностранному языку в аспирантуру начисляется при:**

- наличии международного языкового сертификата (уровень не ниже Advanced) TOEIC, TOEFL, IELTS, Cambridge ESOL, ZD, ZMP, ZOP, DALF, TCF;
- наличии статуса победителя олимпиад вузов из Перечня олимпиад языковых и неязыковых вузов по профилю «Иностранный язык» 1, 2, 3 уровня.
- наличии эссе обучающегося, посвященного выбору направления дальнейшего обучения на иностранном языке.

Материалы, удостоверяющие право получения дополнительного балла предоставляются в приемную комиссию не позднее 10 дней до начала вступительного экзамена по иностранному языку.

## 6. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

### Английский язык

1. Иностранный язык: Учебное пособие для аспирантов и соискателей/ Е. А. Макаренко [и др.]. – 2-е изд., стер. – Ставрополь: СГПИ, 2023. – 172с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <http://e/lanbook/com/book/304013/>.
2. Базанова, Е.М. Программа курса английского языка для неязыковых вузов: Учеб – метод. пособие. – М.: Дрофа, 2004. –112 с.
3. Вавилова М.Г. Так говорят по-английски. М.: МГИМО, 1996.
4. Глазунов, С.А. Новый англо-русский словарь современной разговорной лексики /С.А. Глазунов. – 6-е изд., стереотип. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2006. – 776с.
5. Залевский Г.В., Залевская Е.И., Залевский В.Г. Краткий русско-англо-немецкий словарь по психологии (с указателями английских и немецких терминов): Около 350 терминов: словарь, 2006.
6. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высш. шк., 1991.
7. Макарова, Е.А. Английский язык для психологов. – М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К», 2006.
8. Минаева, Л.В. Англо-русский словарь /Л.В. Минаева . – 8-е изд. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2006. – 630с.
9. Мюллер, В.К. Новый англо-русский словарь: ок. 200 000 слов и словосочетаний / В.К. Мюллер, - 14 –е. изд. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2007. – 945 с.

10. Никошкова, Е.В. Английский язык для психологов: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Изд-во ВЛАДОС-ПРЕСС, 2002.
11. Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю. Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). М.: Высш. шк., 2001.
12. Практический курс английского языка. 1-5 курс: учеб. для студ. вузов /под ред В.Д. Аракина. Гриф МО.– М.: ВЛАДОС, 2005.
13. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка. М.: Флинта, Наука, 2002.
14. Степанова С.Н., Хафизова С.И., Гревцова Т.А. Английский язык для педагогических специальностей: учеб. пособие/ Под ред. С.Н. Степановой, 2007.

### **Немецкий язык**

1. Иностраный язык: Учебное пособие для аспирантов и соискателей/ Е. А. Макаренко [и др.]. – 2-е изд., стер. – Ставрополь: СГПИ, 2023. – 172с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <http://e/lanbook/com/book/304013/>.
2. Большой немецко-русский словарь /К. Лейн, Д. Г. Мальцева, А.Н. Зуева и др. – 4-е изд., – М.: Рус.яз. – Медиа, 2007. – 1159с.
3. Кузьмина, И.А. Немецко-русский и русско-немецкий словарь: ок. 11 000 слов в каждой части / И. А. Кузьмина. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2007. – 559с.
4. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб.: Союз, 2006.
5. Попов А.А., Дианова Н.Д. Практический курс немецкого языка. Учебник. – М.: Ин. яз., 2005. – 448 с.
6. Рождественский Ю.Т. Немецко-русский словарь по психологии (С указанием русских терминов). Ок. 17 000 терминов. – 2-е изд., – М.: РУССО, 2001. – 512 с.
7. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие / М.: Готика, 2001. – 288 с.

### **Французский язык**

1. Левина М.С., Самсонова О.Б., Хараузова В.В. Французский язык: учебник для бакалавров / М.С. Левина. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Юрайт, 2013. - 612 с.
2. Осетрова М.Г., Кобякова Н.Л. Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1 – В2. Учебное пособие. – М.: Владос, 2013. – 191 с.
3. Путилина Л.В. Иностраный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие / Л.В. Путилина. Оренбургский гос. университет. – Оренбург: ОГУ, 2017. – 103 с.
4. Новый Большой французско-русский словарь / под ред. В.Г. Гака – 2-изд., стереотип. – М.: Русский язык. - Медиа, 2006. – XX, 1624 с.

5. Большой русско-французский словарь / под ред. Л.В. Щербы – 7-е изд., стереотип. - М.: Русский язык. - Медиа, 2007. – 562 с.
6. Иностраннный язык: Учебное пособие для аспирантов и соискателей/ Е. А. Макаренко [и др.]. – 2-е изд., стер. – Ставрополь: СГПИ, 2023. – 172с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <http://e/lanbook/com/book/304013/>.

### Испанский язык

1. Гончаренко С.Ф. Стилистический анализ испанского стихотворного текста. – М., 1985.
2. Канонич С.И. Справочник по грамматике испанского языка. – М., 2002.
3. Карпов Д.В. Испанско-русский технический словарь. – М., 1966.
4. Красникова Л.Г. Пособие по разговорному испанскому языку. – М., 1999.
5. Никитина Р.Н. Учебник испанского языка для технических вузов. – М., 1980.
6. Новикова В.И. Учебник испанского языка. – М., 1997.
7. Учебник испанского языка / Родригес, Е.И. Данилевская и др. – М., 1978.
8. Триста И.А. Пособие по техническому переводу с испанского языка. – М., 1971.
9. Иностраннный язык: Учебное пособие для аспирантов и соискателей/ Е. А. Макаренко [и др.]. – 2-е изд., стер. – Ставрополь: СГПИ, 2023. – 172с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <http://e/lanbook/com/book/304013/>.

### Электронные ресурсы:

<http://ro.uow.edu.au/jutlp/>  
<http://www.press.uchicago.edu/ucp/journals/journal/cer.html>  
<http://scholar.lib.vt.edu/ejournals/JTE/>  
<http://epaa.asu.edu/ojs/>  
<http://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/book/subjectstart?L>  
<http://www.my-ecoach.com/elibrary/>  
<http://www.podcastforteachers.org/elibrary/>

### Словари:

1. Yandex. Словари.  
Английский, немецкий, французский, испанский языки.  
Произношение.
2. Мультигран

Автоматический словарь Мультитран - система для переводчиков с русского, английского, немецкого, французского и испанского языка. Содержит **более пяти миллионов терминов** и предоставляет возможности алфавитного, морфологического и фразового поиска.

### **3. Macmillan Dictionary**

Толковый словарь Макмиллан с тезаурусом и вариантами произношения.

### **4. Merriam-Webster OnLine**

Электронный словарь и тезаурус. Очень полные ссылки, этимология слов. Плюс произношение, что бывает очень важно для изучающего английский язык.

### **5. Newbury HOUSE DICTIONARY of American English**

Содержит около 40 000 слов. Очень хороший толковый словарь для изучающих английский язык вплоть до среднего продвинутого уровня. Особенно хорош для перевода текстов из американских источников.

### **6. Lingvo online**

Электронный словарь от АБВУ. Англо-русский универсальный, экономический словарь, компьютерный словарь.

### **7. FORVO. All the words in the world. Pronounced.**

Многоязычный ресурс позволяет прослушивать слова, озвученные носителями языка, запрашивать произношение еще не озвученных слов у носителей языка.

**Разное (англ.):**

### **8. Learnenglish**

Портал Британского совета для изучающих английский язык. Тесты, грамматика, темы и др. Большая часть материала предназначена для учеников младшего школьного возраста, изучающих английский. Однако есть и довольно необычные темы и для взрослых, например "Английский для военных". Тематика согласуется с текущими программами Британского совета.

### **9. MacmillanDictionary Blog**

Лексикографический и лингвистический блог

### **10. Macmillan Practice Online**

Интернет-практикум для студентов и преподавателей, включающий деловой английский и подготовку к международным экзаменам.

### **11. Onestopenglish.com**

Ресурсный сайт для преподавателей.